

Різдвяний піст - Пилипівка

Різдвяний Піст розпочинається 28 листопада і закінчується в ніч перед Різдом 6 січня. Триває сорок днів і тому називається в Церковному уставі Чотиридесятицею, так само, як і Великий піст. Він називається «Пилипівка» – тому що починається після дня пам'яті святого апостола Пилипа.

Постуючи тілесно, водночас варто постити і духовно. Справжній піст пов'язаний з молитвою, покаянням, з утриманням від пристрастей і пороків, викорінюванням злих справ, прощенням образ. Без молитви і покаяння піст стає всього лише дієтою.

Щодо їжі, то варто стримуватись від вживання продуктів та страв із м'ясом у всі середи і п'ятниці Різдвяного посту. В інші дні дозволено вживати усі види продуктів та страв.

Винятком є Новий рік (31 грудня – 1 січня), коли, згідно із Розпорядженням Єпископів УГКЦ, дозволяється вживати усі види продуктів і страв та взагалі не зобов'язують правила посного дня (танці, святкування, тощо).

В окремих випадках звільняти від обов'язку постити може місцевий ієрарх, заохочуючи в цьому разі вірних до здійснення діл побожності та милосердя.

У всі дні посту та періоди загальниць вірні зобов'язані утриматися від організації та участі в гучних забавах, весіллях, танцях, розвагах та інших подібних заходах

The Phillipian Fast - Pilipiwka

This fast begins forty days before the Nativity of our Lord on November 28, the day after the feast of St. Philip, and that is why it called Saint Philip's Fast (or the Philippian Fast – Pilipiwka in Ukrainian).

The Phillipian Fast is a time to prepare us to receive Christ into the world and into our hearts.

As we prepare to greet Christ in His Nativity and His Baptism in the Jordan, we should look to our life. Do we bear Christ in all of our life, or only in those parts of our life we consider "religious" or "spiritual"? May our life during this season bear witness to the reality that "Christ is among us!" May our life answer that Jesus is "the Christ, the Son of the living God."

Worthily meet our Lord and Savior, we should sanctify this pre-Nativity season of the Phillipian Fast~ Sanctifying means spending our time in faith and in the service of God and in kindness towards our neighbor, especially those who are in need of our assistance. And we should think of what we would have been had Christ not come to our lowliness and poverty. Together with the whole of the Byzantine Church we should try to meet Christ as he deserves to be met and as it will, in His mercy, best serve our spiritual benefit!

CHURCH BULLETIN ~ 11/28/2021 ~ ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
23RD SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 23-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Holy Cross
Ukrainian
Catholic Church

Українська Католицька
Церква Чесного Хреста
Отці Василіяни

Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ Pastor [cell: 917 842-2819]

Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ Associate Pastor

Office Phone: 718 932-4060 Fax: 718 932-6370

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

e-mail: hcukicc@yahoo.com

website: www.holycrossukrainian.org

Office Hours: Monday & Tuesday 11:00 am – 4:00pm

Sunday - after Liturgy.

Порядок Служб Божих

В неділю: 10:00 ран.

В суботу: 9:00 ран., і 5:00 веч (англомовна)

В будні (Пон-П'ят): в год. 8:00 ран.

В свята: 9:00 ран. і 7:00 веч.

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)

Weekdays (Mon- Fri): 8:00 am

Holy Days: 9:00 am & 7:00 pm

Сповідь: за 30-ть хвилин перед відправою (або за домовленістю)

Вінчання: Необхідно звернутися до пароха за 6 місяців до вінчання

Хрещення: За домовленням з парохом

Відвідини хворих: Просимо повідомити нас про недужих нашої парафії

Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш ніж домовлятися з директором похорону

Confessions: Kindly arrive half an hour in advance of prayer services

Weddings: Arrangements made with the pastor 6 months in advance

Baptisms: By appointment with the pastor

Visiting the Sick: Please notify the office about loved ones in hospital/nursing home

Funerals: Please contact the pastor before making arrangements with the funeral home.

Nov./Dec., 2021 Божественні Літургії ~ Divine Liturgies Request

Sun. Nov. 28th	23RD SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 23 -та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА FAST BEGINS, MRT. GURIAS ~ ПОЧ. ПИЛИПІВКИ, Іспов. ГУРІЯ (Еф. 2; 4- 10/Lk. 8; 26 - 39)
10:00 AM 0227	God Bless our Parishioners Health for Thomas Kluczkowski A. Kowalczyk (sister) Panahyda for the victims of the Holodomor (Famine in Ukraine, 1932-33)
Mon. Nov. 29th	EVANG. MATTHEW ~ ЄВАНГ. МАТЕЯ (1 Кр. 4; 9 -16 /Mt. 9; 9 - 13)
0793 8:00 AM	† John Drobenko Ola & Chris
Tue. Nov. 30th	V-BISH. GREGORY ~ СВЯТ. ГРИГОРІ (1Сл. 3; 9 -13/Lk. 11; 34 - 41)
0226 8:00 AM	† Ewhen Hanowsky ~ <i>pan.</i> D. Hanowsky
Wed. Dec. 01st	MRTS. PLATON & ROMAN ~ Мучч. ПЛАТОНА й РОМАНА (1 Сл. 4; 1 -12 /Lk. 11; 42 - 46)
0189 8:00 AM	† Olga Mychajluk ~ <i>pan.</i> Raczynsky Family
Thu. Dec. 02nd	PROPH. OBADIAH ~ Проп. АВДІЯ (1 Сл. 5; 1 -8 /Lk. 11; 47 - 12: 1)
0230 8:00 AM	Blessings/health for John Rizo G. Brunschede
Fri. Dec. 03rd	VEN. GREGORY ~ Преп. ГРИГОРІЯ (1 Сл. 5; 9 -13; 24-28 /Lk. 12; 2 - 12)
0050 8:00 AM	†† Oleksa, Tekla, Jaroslaw, Wolodymyr, Wasyl A. Puszka
Sat. Dec. 04th	ENTR. OF B.V.M. INTO TEMPLE ~ ВХІД В ХРАМ ПРЕСВ. БОГОРОДИЦІ (Євр. 9; 1- 7/Lk. 10: 38 -42;11:27-28)
0902 9:00 AM	† Jaroslaw Mychajluk Family
0060	† Clare Wertzberger M. & D. Wertzberger
0245	†† Maria, Myhailo, Joseph, Warwara, Maryna, Hanna, Antonij, Oleg, Bogdan, Yuriy, Yuriy, Olena, Yuriy from Rotko Family. I. Rotko
0231 5:00 PM	Blessing/health for M/M Ed Slonina G. Brunshchede
Sun. Dec. 05th	24TH SUNDAY AFTER PENTECOST ~ 24 -та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА ST. PHILEMON, APOS. ~ Св. ФИЛИМОН, Ап. (Еф. 2; 14- 22 /Lk. 8; 41 - 56)
10:00 AM	God Bless our Parishioners

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp: † Clare Wertzberger – req. by: M. & D. Wertzberger

Altar of the B.V.M.: Intention of Ludmyla – req.by: Ludmyla “Mothers in Prayer”

Altar of the Pantocrator: † Wasyl Puszka – reg. by: M. & D. Wertzberger

Tetrapod 1: † Oleksa, Tekla, Jaroslaw, Wolodymyr, Wasyl - req.by: A. Puszka

Tetrapod 2: † Bogdan Nebelchuk – reg. by: I. Rotko

DECEMBER BIRTHDAYS ~ Boguslaw Byc, Maria Golonko, Connie Heckler, Natalie Junko, Rosalia Matyjuk, Mykola Petrylak, Alexandra Rojowsky, Nataliya Shmerykowsky, Anna Tychanski, Mary Wertzberger (Puszka), Oksana Zielinski.

УВАГА! Згідно діючих карантинних вимог просимо вживати маски в церкві та дотримуватися дистанції. Безпека вашого здоров'я та здоров'я ближнього залежить від вас самих .

ATTENTION! Masks are mandatory when you are in church. Also keep the distance.

Оголошення ~ 28 листопада, 2021 року

1) Молитва на Вервиці – в неділю 9:30 год.

2)) Молитви - Спільнота “Матері в молитві” сердечно запрошує усіх на молитву за дітей у другу неділю місяця після Служби Божої (12-го грудня).

3) **Свята в грудні: 4-го** – ВХІД В ХРАМ ПРЕСВ. БОГОРОДИЦІ / **19-го** - СВ. ЧУДОВ. МИКОЛАЯ **22-го** – НЕПОРОЧНЕ ЗАЧАТТЯ ПРЕЧ. ДІВИ МАРІЇ / **25-го** – РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА (Юліанський календар)

4) **Пальне** – зближається зимовий період. Просимо вашої пожертви, щоб підтримати нашу церкву у теплоті. Дякуємо.

5) **Ви можете прочитати** наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org.

Пилипівка – піст перед Різдом Христовим від 28-го листопада до 6-го січня

МОЛИТВА

Господи Боже наш, надіє всіх країв землі і тих, що в морі далеко. Ти призначив святі дні посту і в Старому Заповіті через пророків Твоїх і в Новому через апостолів і євангелистів. Сподоби ж усіх нас у чистоті час постування провести, віру тверду зберегти і заповіді Твої виконувати у всі дні життя нашого. Благаємо Тебе, Владико Милосердний: пристав до нас ангела Твого, щоб охороняв нас немічних у всіх ділах наших і допомагав нам, щоб ми були слухняні й догоджали Тобі та щоб сподобилися достойно причаститись святих Твоїх Таїн. Прийми ж, Господи, поклоніння і постування рабів Твоїх (імена) і всім нам подай благословення ради Христа Ісуса, Господа нашого, що з Ним благословенний Ти, з пресвятим, благим і животворчим Твоїм Духом, нині й повсякчас, і на віки вічні. Амінь

Просимо молитися за здоров'я наших парафіян:

Please pray for the health of our parishioners:

Fr. Lawrence, Fr. Bernard, Phyllis Pastuzyn, Oksana Bajko, Daria Hanowsky, Teresa Kuncik, Thomas Kluczkowski, Anna Sierant, Ahafia Puszka, Hanna Marhita, Mahdalyna Khimitch, Maria Ostafijczuk, Nettie Galaga. (If you wish to be on the list of prayer, please call the off

Announcements ~November 28, 2021

1) **Recitation of the Rosary** - Sundays: 9:30am.

2) **The Prayer group**, “Mothers in Prayer” is inviting, all who can, to join them in prayer at our church, every 2nd Sunday of the month after 10 am Divine Liturgy. (December 12th).

3) **Holy Days in December:** December 4-th ENTRANCE OF BVM INTO THE TEMPLE; December 19th ST. NICHOLAS; December 22 IMMACULATE CONCEPTION; 25th - **NATIVITY OF CHRIST** (Julian calendar)

4) **The winter season** is approaching, we kindly ask for your financial support to help us with the heating of our church building. We thank you in advance for your generosity.

5) **You may read** our CHURCH BULLETIN on our church's website, which is: www.holycrossukrainian.org.

Nativity Feast Begins on November 28th 2021 and ends on January 6th 2022.

Prayer -Spend at least 15 minutes in the morning and evening in prayer each day. -Pray the Jesus Prayer, "Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me a sinner." 100 times a day. -Display an icon of the Nativity in the prayer corner of your house or room and spend 10 minutes each day meditating on the saving mysteries surrounding the story of Christ's Birth. -Receive the Mystery of Repentance (Confession) at least once during the fast. -Use the prayer guide with family or friends.